

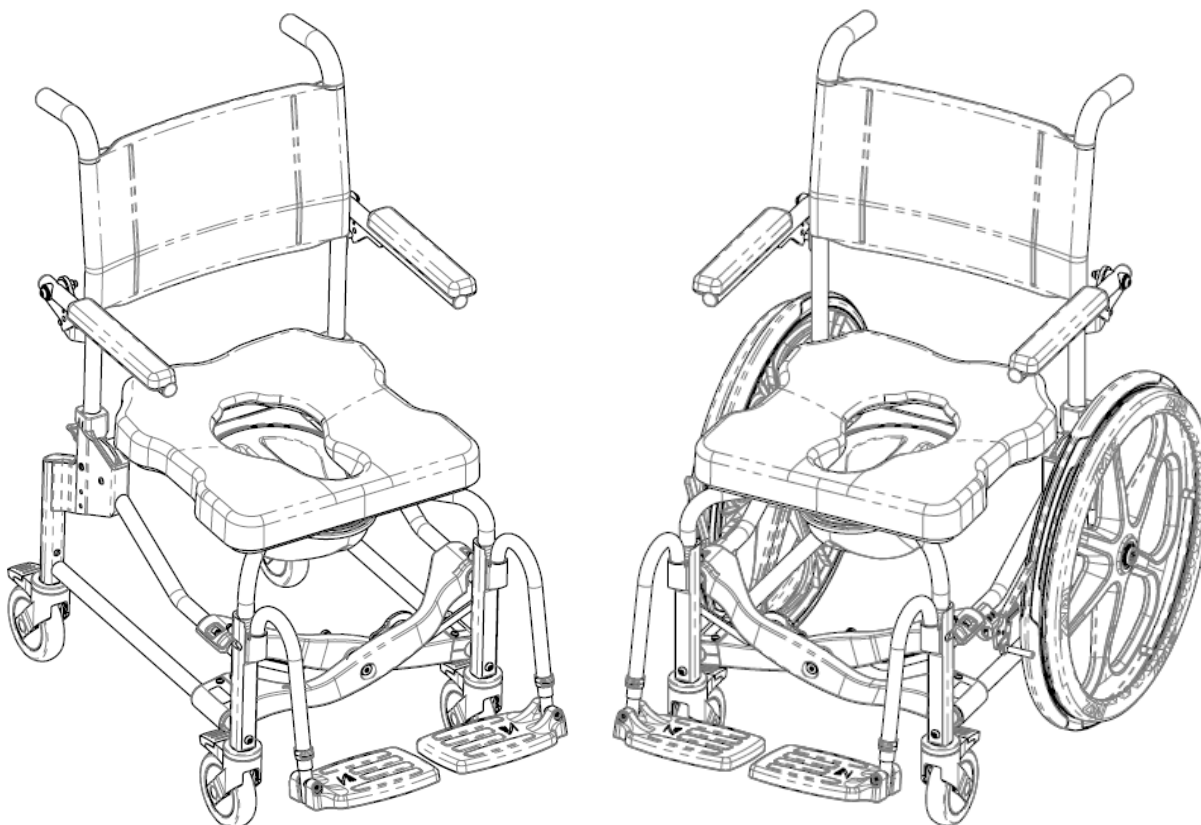


Mobile Dusch- und Toilettenstühle

Züm-AP (Z111)

Züm-SP (Z222)

Handbuch für Benutzer und Händler



EC REP

Advena Ltd. Tower Business Center
2nd Flr, Tower Street
Swatar, BKR 4013 Malta

UKRP

Advena Ltd. Pure Offices, Plato Close
Warwick, CV34 6WE UK

CH REP

Senectovia Medizinaltechnik AG
In der Luberzen 1,
8902 Urdorf, Switzerland



BASIC UDI-DI: 628758RAZDESIGNINC2004V9

SICHERHEITSVORKEHRUNGEN

Nichtbeachtung kann zu Verletzungen oder Sachschäden führen!

Es ist wichtig, dass der Züm-AP/SP mobile Dusch- und Toilettenstuhl richtig zusammengebaut und sorgfältig eingestellt wird. Bitte stellen Sie sicher, dass der/die Benutzer, der/die Händler und die betreuende(n) Person(en) dieses Handbuch gelesen und verstanden haben und sich genau mit der sicheren Benutzung des Züm-AP/SP-Dusch- und Toilettenstuhls auskennen. Aktuelle Handbücher sind online unter www.razdesigninc.com verfügbar. Zur Klärung einzelner Abschnitte dieses Handbuchs wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder den Hersteller.

Jegliche/r unerlaubte/r nicht genehmigte Änderung/Umbau oder missbräuchliche Verwendung von Raz-Duschstühlen und Zubehör ist streng untersagt. Derartige Handlungsweisen, die schwere Verletzungen und Funktionsstörungen verursachen können, stellen Verstöße gegen die Regelwerke dar und machen eine etwaige Garantie unverzüglich zunichte. Raz Design übernimmt keine Verantwortung für Schäden, Verluste oder Kosten, die aufgrund der Verwendung eines unerlaubt geänderten/umgebauten Geräts entstehen. Der Benutzer ist allein verantwortlich dafür, sicherzustellen, dass das Gerät bestimmungsgemäß und in Übereinstimmung mit den Angaben in der offiziellen Dokumentation verwendet wird.



HERSTELLER

Raz Design Inc.
135 Railside Rd. Toronto, ON, Canada, M3A 1B7
877.720.5678 / +1.416.751.5678
info@razdesigninc.com



VERTEILER

Wolturnus GmbH
Urfseestr. 1
53937 Schleiden-Gemünd
Deutschland
+49 (0) 32221/85313-5
info@wolturnus.dk

VERTEILER

Senectovia Medizinaltechnik AG
In der Luberzen 1
8902 Urdorf
Switzerland
044 735 35 45
info@senectovia.ch

PRODUKT	MAXIMALES BENUTZERGEWICHT
Züm-AP/SP	160 kg (352 lbs)

SICHERHEITSHINWEISE, DIE VOM EINZELHANDEL ZU BEACHTEN SIND

DIESES GERÄT IST GEEIGNET FÜR TYP B: (z. B. HÄUSLICHE PFLEGE / PFLEGEEINRICHTUNGEN) UND DARF KEINESFALLS ANDERS ALS BESTIMMUNGSGEMÄSS VERWENDET WERDEN

Stabilität

Die Rollen aller Modelle sind mit Doppelsperren ausgestattet. Der Tritthebel aktiviert sowohl die Rollsperrung als auch die Lenksperrung. **Es ist wichtig, dass sich alle Rollen des Duschstuhls in einer nach außen gerichteten Position befinden, bevor die Sperren für eine optimale Vorwärts-, Rückwärts- und Seitenstabilität eingerastet werden.**

DER BENUTZER DARF SICH NICHT im Sitzen aus dem Züm-AP/SP nach vorne beugen, da dies dazu führen kann, dass der Stuhl nach vorne kippt.



DER BENUTZER DARF NICHT ohne eine betreuende Person, die in der Lage ist, den Züm-AP/SP mit dem darin sitzenden Benutzer zu kontrollieren, eine Schräge hinauf oder hinunter gefahren werden.

ROLLENSPERREN SIND KEINE BREMSEN! Verwenden Sie niemals die Rollensperren, um den Züm-AP/SP beim Herunterfahren von Steigungen zu bremsen, da dies dazu führen kann, dass der Stuhl in Fahrtrichtung kippt.

Seitenstabilität

DER BENUTZER DARF SICH NICHT über die Kante des Züm-AP/SP lehnen, da dies dazu führen kann, dass der Stuhl umkippt.

DER BENUTZER DARF NICHT versuchen, Gegenstände vom Boden aufzuheben, indem er sich über die Lehne oder nach vorne beugt. Verwenden Sie einen Greifer oder bitten Sie eine betreuende Person um Hilfe.

Den Züm-AP/SP **NICHT** auf einer Seitenschräge abstellen, da er sonst kippen könnte.

Rückwärtsstabilität

DER BENUTZER DARF NICHT mit einem SP-Modell eine Rampe hochfahren, ohne sicherzustellen, dass die optionalen hinteren Kippschutzvorrichtungen angebracht sind. Die optionalen Kippschutzvorrichtungen müssen zusammen mit dem Züm-SP bestellt und ordnungsgemäß installiert werden, bevor Sie auf unebenen Flächen fahren.

Kippschutzvorrichtungen – Modell SP

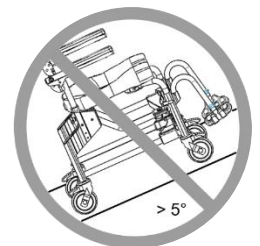
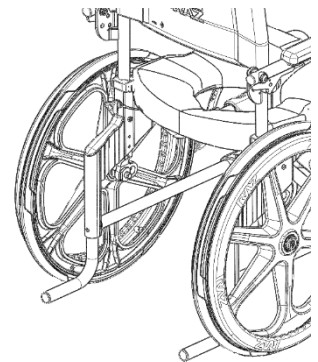
Kippschutzvorrichtungen werden als Option für die Züm-SP Dusch- und Toilettenstühle angeboten. Sie werden immer dann empfohlen, wenn die Stühle auf unebenen Flächen wie Rampen oder schrägen Böden verwendet werden sollen, wenn sie von an der unteren Extremität Amputierten verwendet werden, wenn die Hinterräder aus der werksseitig eingestellten Position vorwärts bewegt werden oder wenn die Rückwärtsstabilität beeinträchtigt ist. Wenn Sie unsicher sind, überprüfen Sie die Stabilität mit der Hilfe einer betreuenden Person.

Rampen und sonstige Steigungen

Rampen oder andere unebene Flächen (z. B. Schrägen in Einrollduschen) müssen mit einer betreuenden Person getestet werden, um sicherzustellen, dass die Stabilität des Stuhls nicht beeinträchtigt ist. Bei diesem Prozess sollte eine qualifizierte medizinische Fachperson hinzugezogen werden.

Schieben oder ziehen Sie den Züm-AP/SP NICHT auf Schrägen oder Rampen hoch oder runter, die eine Steigung von mehr als 1:12 (5 ° Schräge) haben.

Lassen Sie **NICHT** zu, dass ein Benutzer im Züm-AP auf andere Weise als von einer Begleitperson bewegt (geschoben oder gezogen) wird.



WICHTIG!

DIE RÜCKWÄRTSSTABILITÄT DES Züm-SP WIRD DURCH DIE MONTAGEPOSITION DER HINTERRÄDER SOWIE DIE PHYSISCHEN UND KLINISCHEN BESONDERHEITEN DES BENUTZERS BEEINFLUSST. DER BEDARF AN KIPPSCHUTZVORRICHTUNGEN SOLLTE ZUM ZEITPUNKT DER VERORDNUNG DES Züm-SP UNTER BERÜCKSICHTIGUNG DER PHYSISCHEN BESONDERHEITEN UND DER UMGEBUNG DES BENUTZERS ERMITTELT WORDEN SEIN. KIPPSCHUTZVORRICHTUNGEN KÖNNEN JEDERZEIT ZUM NACHRÜSTEN GEORDERT WERDEN, WENN FESTGESTELLT WIRD, DASS SIE ERFORDERLICH SIND.

Eintauchen

Der Züm-SP ist nicht zur Verwendung im Schwimmbecken vorgesehen. Tauchen Sie den Duschstuhl nicht ganz oder teilweise in Wasser oder eine andere Flüssigkeit. Beschädigungen an den Bauteilen des Duschstuhls können die Folge sein.

Chlorexposition

Geeignet zur Verwendung in Nassbereichen, jedoch nicht im Schwimmbecken und dergleichen korrosiven Umgebungen.

Lagern Sie das Gerät **NICHT** in Schwimmbeckennähe. Das in der Luft enthaltene Chlor führt zum Rosten des Geräts.

Transfer

Der gefährlichste Teil der Verwendung eines Duschstuhls ist der Transfer. Da jeder Stuhl unterschiedliche Stabilitätseigenschaften aufweist, ist es unerlässlich, die Transfermethode sorgfältig zu überprüfen und zu testen, um zu gewährleisten, dass die Methode sicher ist. Der Probetransfer sollte mit einer betreuenden Person durchgeführt werden, die verhindern kann, dass der Stuhl während des Transfers kippt oder wegrutscht. Wenn Sie das Gefühl haben, dass der Transfer nicht wiederholt sicher durchgeführt werden kann, wenden Sie sich an medizinisches Fachpersonal, das mit den Transfermethoden und -optionen vertraut ist. Personen, die keine sicheren Transfermethoden erlernt haben, müssen beim Transfer Hilfe und ggf. die Verwendung eines mechanischen Hebbers in Anspruch nehmen.

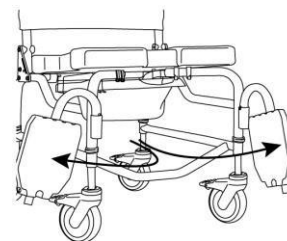
Transfer auf den Züm-AP/SP Dusch- und Toilettenstuhl

Beim Züm-AP sind alle vier Rollen immer in ihrer Auswärtsposition (vordere Rollen nach vorn) zu arretieren, um maximale Stabilität sicherzustellen. Beim Züm-SP sind zwecks Gewährleistung maximaler Stabilität immer die Hinterräder und die Vorderrollen zu arretieren.



Verlagerungen sollten auf keinen Fall durchgeführt werden, wenn der Duschstuhl auf rutschigen Oberflächen steht. Es wird empfohlen, den Transfer auf sauberen, trockenen und rutschfesten Flächen durchzuführen. Hartböden wie Fliesen, Holz oder Beton bieten möglicherweise nicht genügend Halt, um ein Verrutschen der feststehenden Rollen zu verhindern. Eine Teppichbodenfläche ist optimal. Beachten Sie, dass Teppiche und Duschmatten auf Böden verrutschen können und dadurch eine gefährliche Fläche entstehen kann. Stellen Sie sich **NICHT** auf Teile des Züm-AP/SP.

Verwenden Sie die Fußstützen NIEMALS, um den Transfer zu vereinfachen. Dies kann dazu führen, dass der Stuhl umkippt. Die Fußstützen sollten während des Transfers zur Seite geschwenkt oder vollständig entfernt werden, um den ungehinderten Zugang zum Züm-AP/SP zu ermöglichen.



Der Züm-AP/SP **ist NICHT** für den Einsatz als Transportgerät oder Langzeit-Sitzsystem vorgesehen.

WICHTIG!

DER BENUTZER SOLLTE AUF DEM ZÜM DUSCHSTUHL NIEMALS UNBEAUF SICHTIGT BLEIBEN.

WICHTIG!

HEBEN SIE DEN ZÜM DUSCH- UND TOILETTENSTUHL MIT ODER OHNE BENUTZER NICHT AN DEN ARMLEHNEN ODER FUSSTÜTZEN AN!

WICHTIG!

STELLEN SIE IMMER SICHER, DASS DER SITZ RICHTIG MONTIERT UND VERRIEGELT IST, BEVOR EIN BENUTZER AUF DEN STUHL TRANSFERIERT WIRD. DIE HINTEREN SITZHALTERUNGEN MÜSSEN VOLLSTÄNDIG UNTER DEN HINTEREN SITZSTÜTZROHREN EINGEHAKT SEIN. DIE VORDEREN SITZ-HALTERUNGEN MÜSSEN DIE VORDEREN SITZSTÜTZROHRE SICHER UMSCHLIESSEN. SOWOHL DIE VORDEREN ALS AUCH DIE HINTEREN SITZHALTERUNGEN MÜSSEN DURCH ANZIEHEN DER 8 SCHRAUBEN AN DER SITZUNTERSEITE GESICHERT WERDEN.

DIE ANLEITUNGEN ZUM ORDNUNGSGEMÄSSEN AB- UND WIEDEREINBAUEN DES SITZES ZUM REINIGEN SIND DEM BENUTZER UND / ODER DEM BETREUUNGSPERSONAL ZU ÜBERGEBEN.



ERKLÄRUNG ZUR BESTIMMUNGSGEMÄSSEN VERWENDUNG

INDIVIDUELL KONFIGURIERTER, BEWEGLICHER ODER FEST EINGEBAUTER TOILETTENSTUHL ZUR VERWENDUNG BEIM DUSCHEN UND FÜR DEN TOILETTENGANG.

WICHTIG!

DER Züm-AP UND DER Züm-SP SIND ZUR VERWENDUNG AUF FOLGENDE WEISE BESTIMMT:

- ALS HILFE BEIM DUSCHEN/BADEN, BEIM GANG ZUR TOILETTE UND FÜR ANDERE AKTIVITÄTEN IN VERBINDUNG MIT INTIMPFLEGE UND -HYGIENE,
- ALS AUFLAGE FÜR DEN KÖRPER DES BENUTZERS IN SITZENDER ODER ZURÜCKGELEHNTER POSITION,
- MIT ODER OHNE DIE HILFE EINER PFLEGEKRAFT,
- ÜBER EINER STANDARDTOILETTE ODER ALS TOILETTENSTUHL MIT DER TOILETTENPFANNE,
- NUR IN INNENRÄUMEN,
- SOWOHL IM UMFELD TYP A FÜR HOHE BEANSPRUCHUNG (z. B. EINRICHTUNGEN) ALS AUCH FÜR DEN GEBRAUCH IN HÄUSLICHER UMGEBUNG,

Züm-AP UND Züm-SP HABEN KEINERLEI THERAPEUTISCHE ODER DIAGNOSTISCHE FUNKTION UND SIND NICHT FÜR THERAPEUTISCHE ODER DIAGNOSTISCHE ZWECKE VORGESEHEN. ALLE PRODUKTE DER RAZ FAMILIE SIND NICHTSTERIL, WIEDERVERWENDBAR, NICHTINVASIV UND NICHTIMPLANTIERBAR.

DER Züm-AP UND DER Züm-SP SIND ZUR VERWENDUNG DURCH PERSONEN MIT MOBILITÄTSDEFIZITEN BESTIMMT, DIE MÖGLICHERWEISE SCHWIERIGKEITEN BEIM STEHEN ODER GLEICHGEWICHTHALTEN WÄHREND DES DUSCHENS, BEIM TOILETTENGANG ODER DER INTIMPFLEGE HABEN. DER TYPISCHE BENUTZER VERFÜGT ÜBER BEGRENZTE AUSDAUER SOWIE HALTUNGSKONTROLLE UND BENÖTIGT U. U. DIE HILFE EINER PFLEGEKRAFT BEI TÄTIGKEITEN WIE DUSCHEN, TOILETTENGANG ODER INTIMPFLEGE. BEI PRODUKTEN MIT ZURÜCKLEHNFUNCTION KANN DIE VERWENDUNG DER ZURÜCKLEHNFUNCTION KONTRAINDIZIERT SEIN, WENN DER BENUTZER AUF SITZFLÄCHEN BEIM ÖFFNEN DES SITZ-RÜCKEN-WINKELS SCHERKÄFTEN AUSGESETZT IST.

WICHTIG!

LASSEN SIE SICH VON EINEM ARZT BERATEN, WENN SIE ALS BENUTZER BESCHWERDEN, VERÄNDERUNGEN DER MOBILITÄT ODER SCHWIERIGKEITEN BEI DER VERWENDUNG DES GERÄTS HABEN SOLLTEN.

ACHTUNG!

VERBRENNUNGSGEFAHR

DIE PRODUKTKOMPONENTEN KÖNNEN SICH BEI EXPOSITION GEGENÜBER EXTERNEN WÄRMEQUELLEN ERHITZEN.

- BERÜCKSICHTIGEN SIE, DASS DIE OBERFLÄCHEN HEISS WERDEN KÖNNEN, WENN DER DUSCH- UND TOILETTENSTUHL HEISSEM WASSER AUSGESETZT WIRD.
- DAS PRODUKT VOR DER VERWENDUNG KEINER DIREKTEN SONNENEINSTRALUNG AUSSETZEN

AUFKLEBER ODER SYMBOLE AM PRODUKT

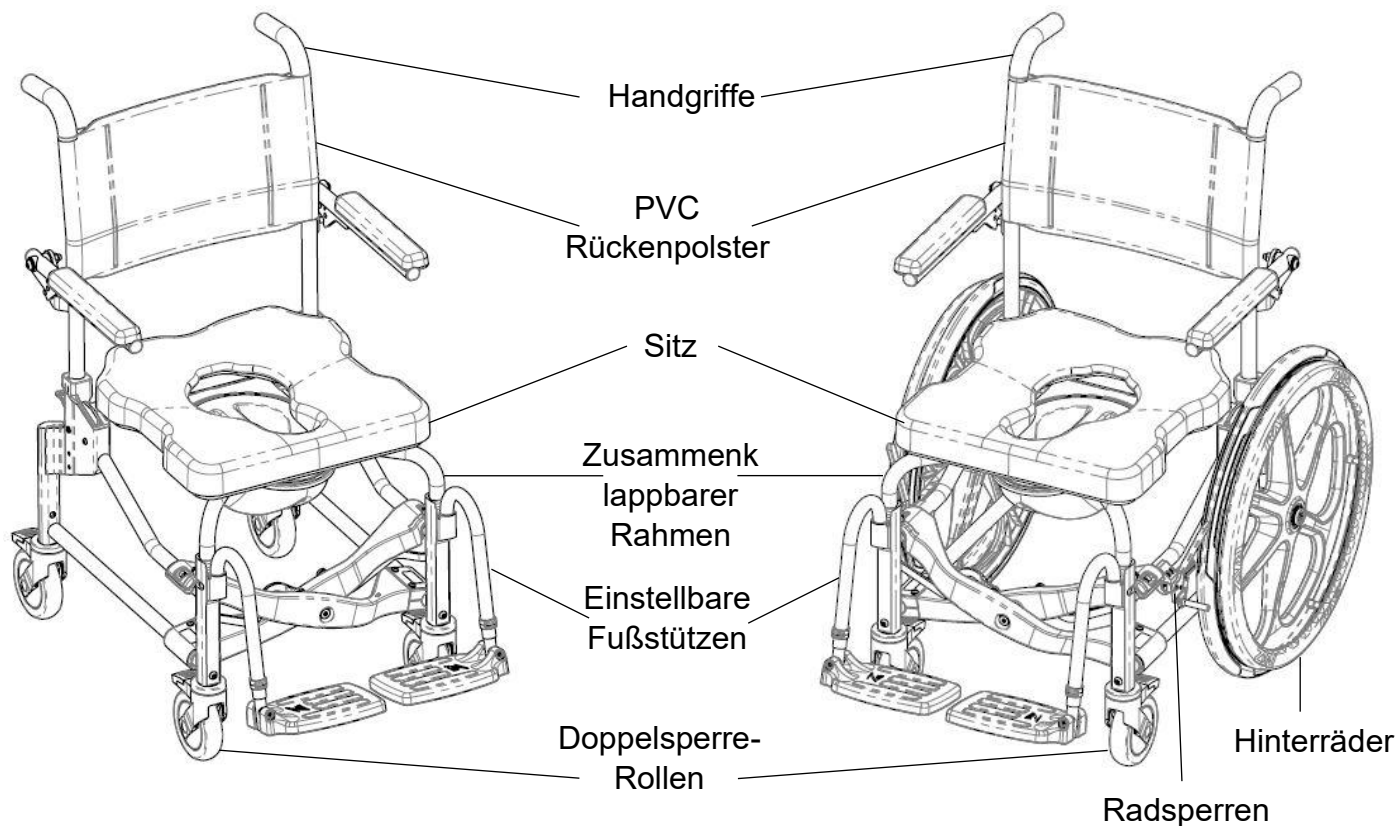
PRODUKTBEZEICHNUNG	ZUM-AP / ZUM-SP
HERSTELLERADRESSE	 Raz Design Inc. 135 Railside Road Toronto, ON Canada M3A 1B7
ANGABEN ZUR ERMÄCHTIGTEN VERTRETUNG	EC REP UKRP CH REP
PRODUKTKENNZEICHNUNG (PI)	SN ZUM-XXXXXX
UDI-DI	UDI AP: 628758001119 SP: 628758002222
MEDIZINGERÄT	MD
EINHALTUNG DER EUROPÄISCHEN VORSCHRIFTEN	CE
HERSTELLUNGSDATUM	
MAXIMALES BENUTZERGEWICHT	
BENUTZERHANDBUCH LESEN	

BENUTZER- UND HÄNDLERHANDBUCH – INHALTSVERZEICHNIS

1.0 ALLGEMEINE INFORMATIONEN	9
1.1 Züm-AP/SP - Übersicht	9
1.2 Technische Daten Züm-AP/SP	9
2.0 EINRICHTUNG: NUR FÜR DEN HÄNDLER BESTIMMT	10
2.1 Setup Grundrahmen	10
2.2 Installieren der Rollen	11
2.3 Räder – Züm-SP	11
2.3.1 Installieren der Räder – Züm-SP	11
2.3.2 Einstellung des Hinterrades – Züm-SP	11
2.4 Einstellung der Radsperren – Züm-SP	12
2.5 Installieren der Rückenlehne	12
2.6 Sitzes	13
2.6.1 Installieren des Sitzes	13
2.6.2 Ischial Pelvic Alignment System (IPAS) – einstellen	13
2.7 Einstellbaren Fußstütze	14
2.7.1 Installieren der einstellbaren Fußstütze	14
2.7.2 Einstellung der Fußstütze	14
2.8 Installieren der Befestigungselemente	14
3.0 VERWENDUNG UND BETRIEB	15
3.1 Rollen	15
3.2 Radsperren	15
3.3 Toilettenpfanne	15
4.0 Reisekit	16
4.1 Rollen installieren	16
4.2 Reise-Rückenlehne zusammenbauen	16
4.3 Schnell öffnende Radsperreninstallieren	16
4.4 Reisekit verpacken	16
5.0 REINIGUNG UND PFLEGE	17
5.1 Reinigung nach jedem Gebrauch	17
5.1.1 Toilettenpfanne	17
5.1.2 Sitz	17
5.2 Reinigung nach Bedarf	17
5.2.1 Rahmen, Armlehnen, einstellbare Fußstützen und andere Bauteile	17
5.3 Empfohlene Reinigungsprodukte	17
6.0 MELDUNG UNERWÜNSCHTER EREIGNISSE	18
7.0 EINGESCHRÄNKTE GARANTIE	18
8.0 KONTAKTE	19

1.0 ALLGEMEINE INFORMATIONEN

1.1 Züm-AP/SP - Übersicht



1.2 Technische Daten Züm-AP/SP

TECHNISCHE DATEN	Züm-AP	Züm-SP
TRAGFÄHIGKEIT	160 kg (352 lbs)	
RAHMENBREITE	47 cm (18.5")	
GESAMTBREITE Rahmen Offen	59 cm (23.25")	64 cm (25.25")
GESAMTBREITE Rahmen Gefaltet	28 cm (11")	33 cm (13")
GESAMTBREITE Rahmen Gefaltet, Rückenstütze und Hinterräder entfernt	19 cm (7.5")	19 cm (7.5")
GESAMTLÄNGE (mit Fußstützen)	87 cm (34.25")	22" räder: 102 cm (40") 24" räder: 104 cm (41")
SITZBREITE	46 cm (18")	
SITZ-ZU-BODEN-HÖHE	55 cm (21.5")	
DURCHFAHRTHÖHE Mit Pfannenhalterungen	43 cm (17")	
DURCHFAHRTHÖHE Ohne Pfannenhalterungen	45 cm (17.75")	
ARMLEHNENHÖHE ÜBER DEM SITZ	20 cm (8")	
PRODUKTGEWICHT (mit Fußstützen)	20 kg (44 lbs)	26 kg (57 lbs)
RAHMENMATERIAL	POWER COATED ALUMINUM	
MINDESTWENDEKREIS	97 cm (38")	142 cm (56")

2.0 EINRICHTUNG: NUR FÜR DEN HÄNDLER BESTIMMT

WICHTIG!

EINSTELLUNGEN SOLLTEN NIEMALS DURCHGEFÜHRT WERDEN, WENN SICH DER BENUTZER IM STUHL BEFINDET.

2.1 Setup Grundrahmen

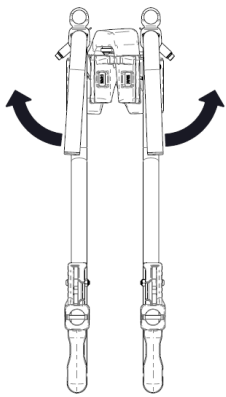
So klappen Sie den Züm auseinander:

1. Drehen Sie die vorderem Sitzstützrohre in die Auswärtsposition.
2. Klappen Sie den Rahmen auseinander, indem Sie die oberen Abschnitte der Querstreben langsam nach unten und in Auswärtsposition schieben, bis sie in die oberen seitlichen Rahmenrohre einrasten.

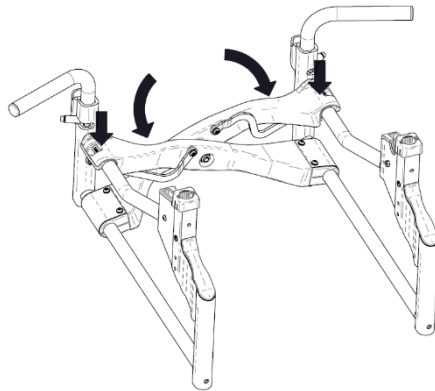
Achten Sie darauf, Ihre Hände dabei nicht einzuklemmen.

3. Drehen Sie die vorderen Stützrohre einwärts, bis der Rollstift über dem Wulst am oberen Teil jeder Querstrebe sitzt und diese am Abheben hindert.

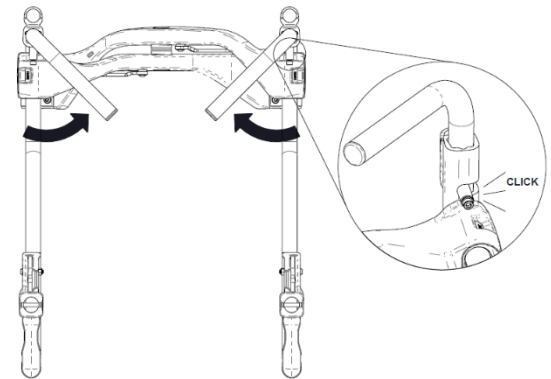
*Wenn der Rollstift sicher einrastet, sollte ein **Klicken** zu hören und zu spüren sein.*



Schritt 1



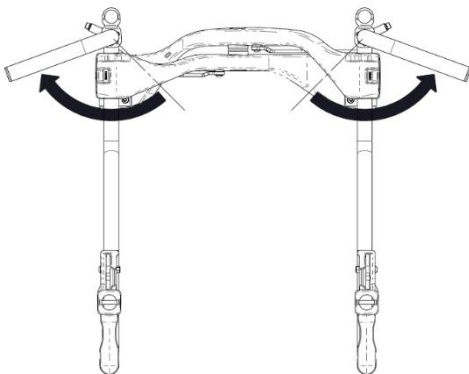
Schritt 2



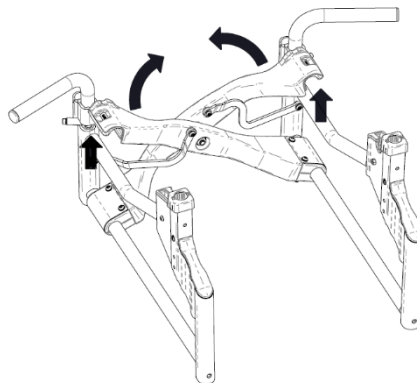
Schritt 3

So klappen Sie den Züm auseinander:

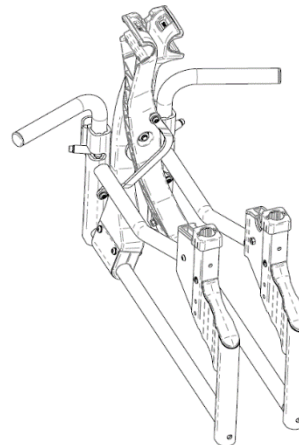
1. Drehen Sie die vorderem Sitzstützrohre in die Auswärtsposition.
2. Heben Sie gleichzeitig beide oberen Querstreben an.
3. Weiter anheben, bis die oberen Abschnitte der Querstreben sich berühren.
4. Drehen Sie die vorderen Sitzstützrohre, bis sie parallel zu den Seitenrahmen stehen.



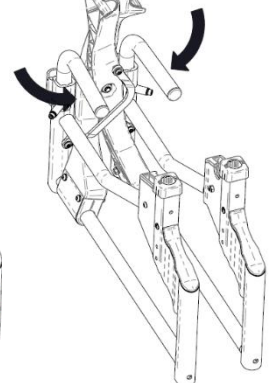
Schritt 1



Schritt 2



Schritt 3



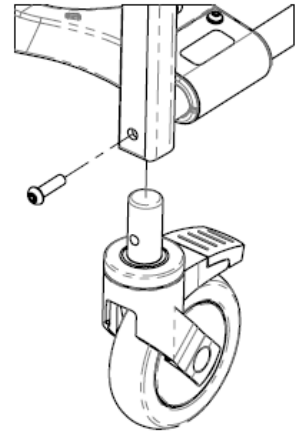
Schritt 4

2.2 Installieren der Rollen

Benötigtes Werkzeug: 5 mm Inbusschlüssel

1. Stecken Sie den Rollenschaft in den Grundrahmen ein.
2. Richten Sie die Gewindebohrung im Rollenschaft auf die Bohrung im Grundrahmen aus.
3. Stecken Sie die M8 Halbrundschaube in das Rollengehäuse ein.
Vergewissern Sie sich vor der Verwendung, dass jede Schraube einen Schraubensicherungsflicken oder eine mittelstarke Schraubensicherungslösung auf ihren Gewinden hat.
4. Drehen Sie die M8-Schraube durch den Grundrahmen in den Rollenschaft ein.
5. Stellen Sie sicher, dass die Schraube festgezogen und die Rolle sicher ist.

6. Wiederholen Sie die Schritte 1 bis 5, bis alle Rollen gesichert sind.
Hinweis: Für den Züm-SP werden zwei Vorderrollen benötigt und vier Rollen sind für Züm-AP erforderlich.



2.3 Räder – Züm-SP

2.3.1 Installieren der Räder – Züm-SP

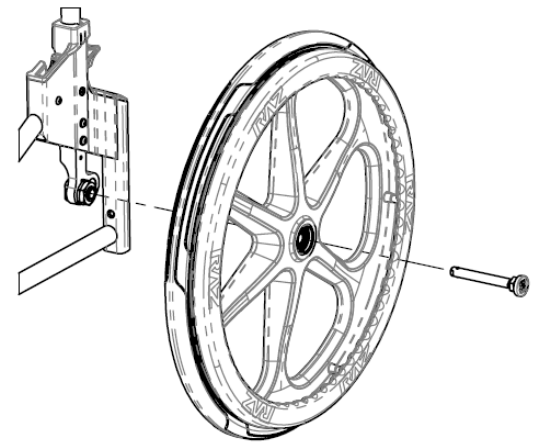
1. Entfernen Sie die Radkappe am Rad und entsorgen Sie diese.

Radkappen sind nicht mit Schnellspannachsen kompatibel.

2. Schnellspannachse durch das Rad und die Aufnahmevorrichtung der Achse stecken.
3. Stellen Sie sicher, dass die Kugeln am Ende der Schnellspannachse gelöst sind und verhindern Sie, dass die Schnellspannachse versehentlich herausrutscht.

Um zu prüfen, ob die Schnellspannachse arretiert ist, lassen Sie den Knopf los und versuchen Sie, das Rad vom Stuhl wegzuziehen. Das Rad sollte in Position bleiben. Wenn das Rad nicht sicher befestigt ist, verwenden Sie den Züm-SP nicht und kontaktieren Sie unverzüglich Ihren Händler.

4. Wiederholen Sie die Schritte 1-3 für die andere Seite.



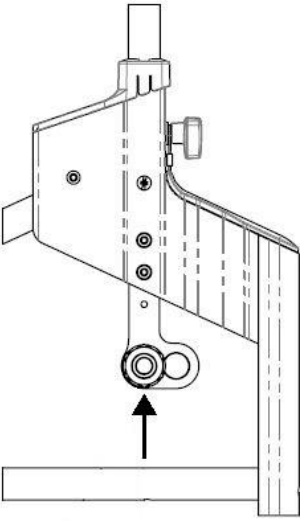
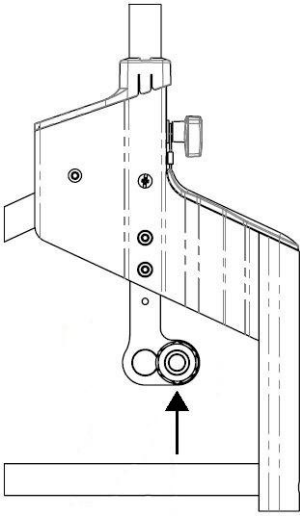
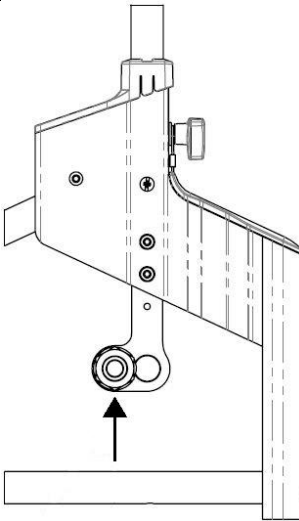
2.3.2 Einstellung des Hinterrades – Züm-SP

Benötigtes Werkzeug: 4mm Inbusschlüssel, 25mm Maulschlüssel, 30mm Schraubenschlüssel
Der Züm-SP kann entweder mit 22"- oder 24"-Hinterrädern bestellt werden.

Die Achsbefestigungen ermöglichen zwei vertikale Montagepositionen:

Untere Position für 22"-Räder	Obere Position für 24"-Räder

Außerdem gibt es drei Positionen für die Radeinstellung vorne/hinten:

Linear zur Rückenlehne	25 mm (1") hinter der Rückenlehne	25 mm (1") vor der Rückenlehne <i>Um diese Position zu ermöglichen, müssen die Aufnahmevorrichtungen links und rechts verschoben werden.</i>
		

2.4 Einstellung der Radsperren – Züm-SP

Die Raz Radsperren sind mit einer einzigartigen Schwenkbremssacke ausgestattet, die auf den Reifen drückt. Dies ermöglicht das Eingreifen der Sperre bei geringerer Kraft als bei herkömmlichen Radsperren der Fall.

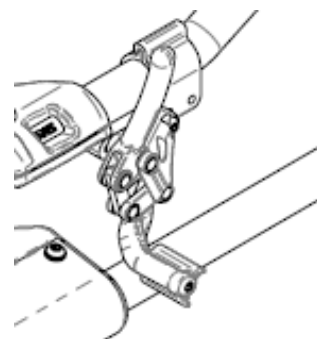
Benötigtes Werkzeug: 5mm-Inbusschlüssel

1. Die beiden Klemmschrauben lösen (nicht entfernen).
2. Aktivieren Sie die Radsperre, indem Sie den Griff vom Rad wegdrücken.
3. Zum Rad hinschieben, bis die Backe den Reifen berührt.
4. Die Radsperre deaktivieren und 10mm zum Rad hinschieben.
5. Klemmschrauben festziehen und die Radsperre testen. Falls erforderlich, Radsperre weiter justieren, um ihre Position fein abzustimmen.

Zum Testen der Radsperre das Rad drehen, um zu bestätigen, dass die Backe sich dreht, mit ausreichender Kraft auf den Reifen drückt und das Rad blockiert wird.

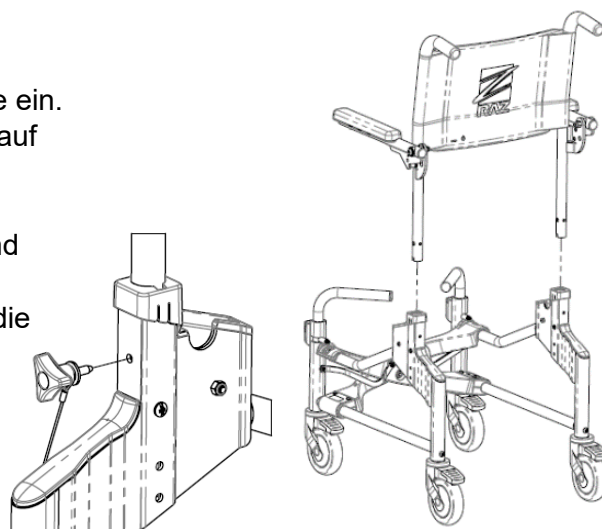
NICHT so einstellen, dass die Backe mit der bei herkömmlichen Radsperren erforderlichen Kraft auf den Reifen drückt.

6. Wiederholen Sie die Schritte 1-5 auf der anderen Seite.



2.5 Installieren der Rückenlehne

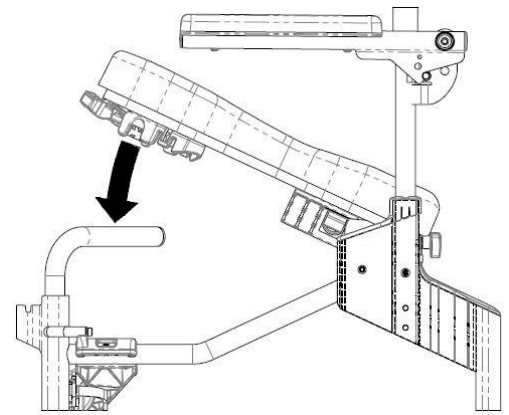
1. Führen Sie die Rückenlehne in die Aufnahmevorrichtungen am Rahmen der Rückenlehne ein.
2. Richten Sie die Gewindebohrung in der Rückenlehne auf das Loch in der Aufnahmevorrichtung des Rückenlehnenrahmens aus.
3. Führen Sie den Trilobe in die Aufnahmevorrichtung und die Rückenlehne ein.
4. Achten Sie darauf, dass der Trilobe festgezogen und die Rückenlehne gesichert werden.
5. Wiederholen Sie die Schritte 2-4 für die andere Seite.



2.6 Sitzes

2.6.1 Installieren des Sitzes

1. Achten Sie darauf, dass sich die vorderen Halterungen in der geöffneten Position befinden.
2. Stellen Sie den Sitz in einem Winkel von $\sim 25^\circ$ zum hinteren Teil des schräg abfallenden Sitzes ein.
3. Richten Sie die Druckstiftplatten (an beiden Enden des hinteren Sitzrohres) zu den Aufnahmeschlitzten im Grundrahmen aus. Die Schlitzte befinden sich unmittelbar vor der Rückenlehne.
4. Senken Sie den vorderen Teil des Sitzes weiter ab, bis die vorderen Sitzhalterungen die vorderen Stützrohre umschließen.
5. Vordere Sitzhalterungen schließen.
6. Hinteren Teil des Sitzes nach oben ziehen, um diesen einzurasten.

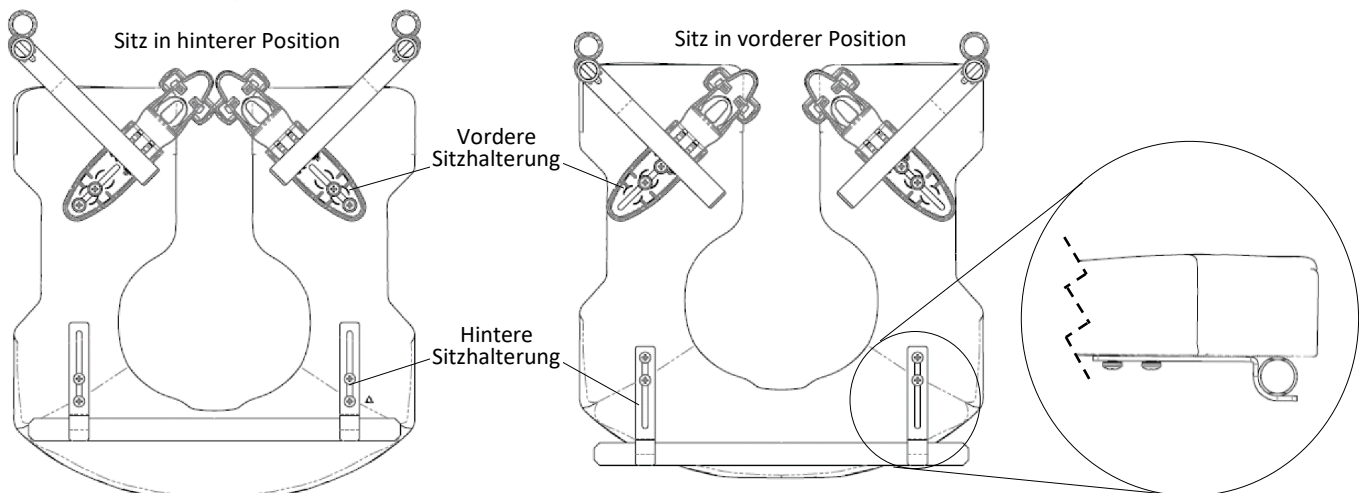


2.6.2 Ischial Pelvic Alignment System (IPAS) – einstellen

Der Sitz ist um ca. 5 cm (2") nach vorne/hinten verstellbar. Dies ermöglicht das optimale Positionieren der Sitzöffnung um die Sitzhöcker des Benutzers.

Benötigtes Werkzeug: Nr. 2 Kreuzschlitzschraubendreher

1. Lösen Sie den Sitz, indem Sie die vorderen Sitzhalterungen öffnen.
2. Den Sitz auf der Vorderseite zuerst nach oben und dann nach vorn ziehen, um den Sitz vom Stuhl zu lösen.
3. Lösen Sie die acht Schrauben (*aber nicht entfernen*), mit denen die vorderen Sitzhalterungen und die hinteren Sitzhalterungen an der Sitzunterseite befestigt sind. *Hinweis: Die Abbildung unten zeigt die hinteren Sitzhalterungen, zum besseren Verständnis ohne die Halterungen der Toilettenpfanne dargestellt.*
4. Sitz wieder auf den Rahmen aufsetzen und die vorderen Sitzhalterungen um die vorderen Sitzstützrohre herum schließen.
5. Schieben/bewegen Sie den Sitz in die gewünschte Position.
6. Stellen Sie sicher, dass die hinteren Sitzhalterungen fest an den hinteren Sitzstützrohren anliegen.
7. Ziehen Sie alle acht Schrauben an, mit denen die vorderen und hinteren Sitzhalterungen am Sitz befestigt sind, um weitere Bewegungen des Sitzes zu verhindern. *Hinweis: Achten Sie darauf, dass die vordere und die hintere Sitzhalterung das vordere und das hintere Sitzstützrohr fest umschließen, bevor Sie den Transfer des Benutzers in den Stuhl zulassen.*

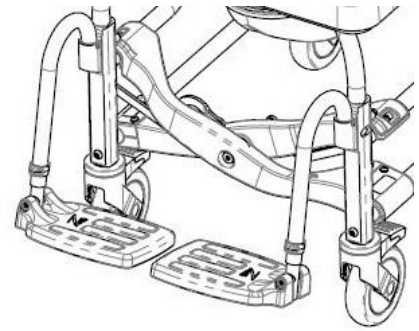


2.7 Einstellbaren Fußstütze

2.7.1 Installieren der einstellbaren Fußstütze

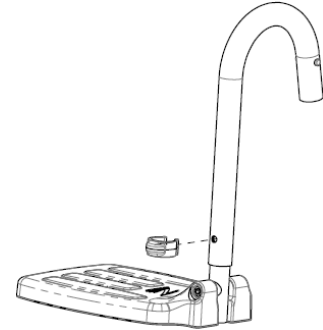
1. Setzen Sie die Bügelrohre der Fußstütze in die Aufnahmevorrichtungen an der Vorderseite des Rahmens ein.

Wenn die Fußstützen nach vorne ausgerichtet sind, greifen die Stifte an den Bügelrohren der Fußstütze in die Nuten der Aufnahmevorrichtungen und rasten ein.



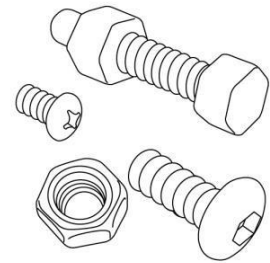
2.7.2 Einstellung der Fußstütze

1. Ziehen Sie den Kunststoff-Raststift aus dem Bügelrohr der Fußstütze heraus.
2. Verstellen Sie das Verlängerungsrohr der Fußstütze in vertikaler Richtung, um es in die gewünschte Position zu bringen.
3. Stecken Sie den Raststift wieder in das Fußstützen-Bügelrohr und das Verlängerungsrohr ein.
4. Wiederholen Sie die Schritte 1-3 für die andere Seite.



2.8 Installieren der Befestigungselemente

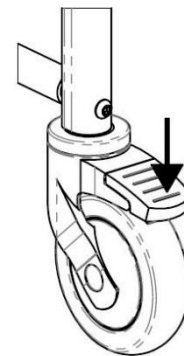
Alle Befestigungselemente sollten sicher montiert werden. Kontermuttern, die aus irgendeinem Grund entfernt werden, müssen möglicherweise ersetzt und dürfen nicht wiederverwendet werden. Überprüfen Sie die Funktion der Kontermuttern, wenn Sie diese wieder an der Schraube befestigen. Beim Festziehen sollte ein deutlich spürbarer Widerstand vorhanden sein. Andernfalls ersetzen Sie die Kontermutter durch eine neue. Es wird empfohlen, jährlich zu überprüfen, ob alle Befestigungselemente sicher angebracht sind.



3.0 VERWENDUNG UND BETRIEB

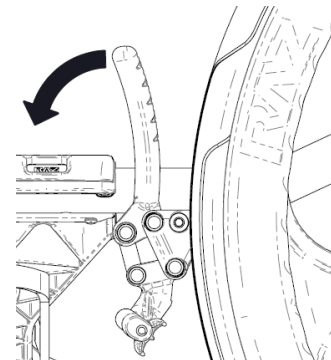
3.1 Rollen

Jede Rolle ist mit einer Doppelsperre ausgestattet, die verhindert, dass die Rolle gleichzeitig schwenkt und rollt. Um die Doppelsperre zu aktivieren, treten Sie auf das Ende des Rollenbremshebels, bis er in der Position „on“ einrastet. Um die Doppelsperre zu deaktivieren, treten Sie auf das erhöhte Ende des Hebels, bis sie freigegeben wird.



3.2 Radsperren

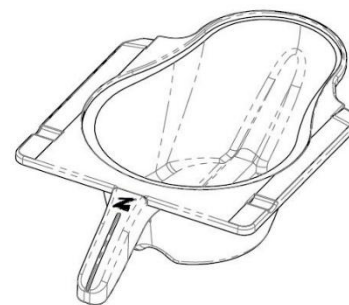
Die Radsperren eines Züm-SP können durch Drücken der Griffe nach vorne eingerastet werden. Dadurch wird verhindert, dass sich die Hinterräder drehen. Für maximale Stabilität müssen beide Radsperren eingerastet sein. Um die Radsperren zu lösen, ziehen Sie die Griffe nach hinten.



3.3 Toilettenpfanne

Die Raz-Toilettenpfanne ist in einer länglichen Form konzipiert, die direkt unter den Sitz passt, um Rückenspritzer zu minimieren. In der Mitte der Pfanne befindet sich ein einzigartiger Spritzschutzrand. Die hochglänzende Oberfläche erleichtert das Reinigen und Spülen, während der Ausgießer und der Griff das Entleeren erleichtern. Das Entfernen der Toilettenpfanne wird durch Verschieben der Pfanne nach hinten erzielt.

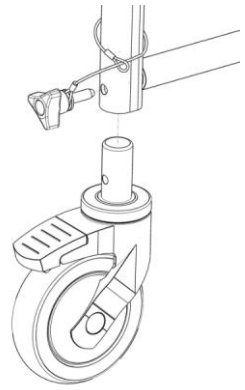
Achten Sie beim Wiedereinsetzen der Pfanne darauf, dass die Pfanne in die grünen Kunststoffhalterungen geführt und bis zum Anschlag nach vorne geschoben wird.



4.0 Reisekit

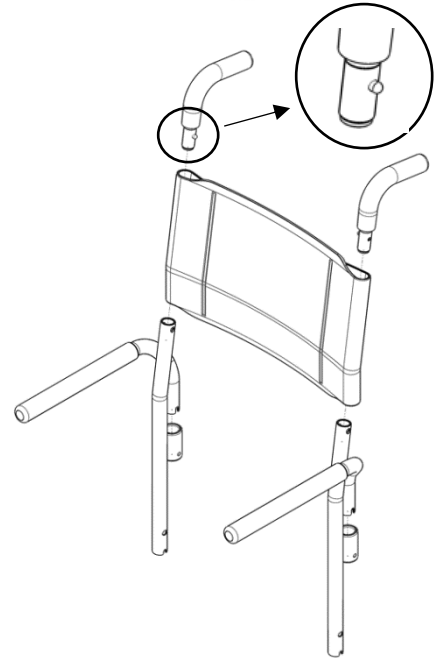
4.1 Rollen installieren

1. Stecken Sie den Rollenschaft in den Grundrahmen ein.
2. Richten Sie die Gewindebohrung im Rollenschaft auf die Bohrung im Grundrahmen aus.
3. Stecken Sie die trilobulare M8-Schraube durch das Rollengehäuse in den Rollenschaft ein.
4. Stellen Sie sicher, dass die Schraube vollständig festgezogen und die Rolle sicher ist.



4.2 Reise-Rückenlehne zusammenbauen

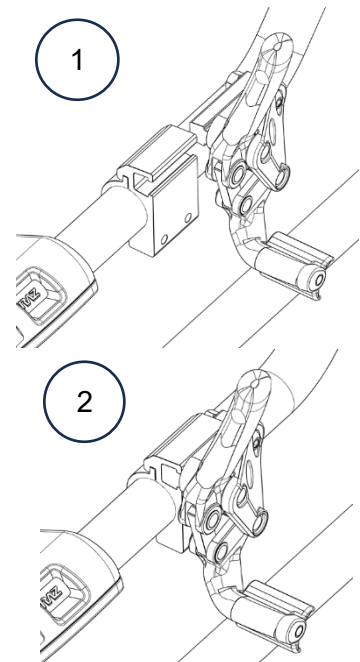
1. Stecken Sie die Stangen der Rückenlehne durch die geformte Polsterung.
2. Die Druckgriffe auf die Öffnung oben in den Rückenlehnenstangen ausrichten und einschieben, bis die Rastzunge in das Loch in der Rückenlehnenstange eingreift.
3. Rohre der Armstützen in die Aufnahmen an den Rückenlehnenstangen einschieben.
4. Armstützen unter Drehen vollständig in die Aufnahmen einschieben. Bei Ausrichtung nach vorne sitzen die Ausrichtungskerben auf den Ausrichtungsstiften und verhindern, dass die Armstützen sich drehen.
5. Darauf achten, dass die Armstützen sich nach dem Installieren nicht drehen.
6. Installieren der Rückenlehne siehe Abschnitt 2.5.



4.3 Schnell öffnende Radsperreninstallieren

Hinweis: Die Radsperren müssen vor dem Installieren der SP-Räder montiert werden.

1. Zum Montieren die schnell öffnenden Radsperren am Kunststoffabschnitt ergreifen und den Einsatz zur Öffnung an der Rahmenklemme ausrichten.
2. Einsatz durch die Öffnung schieben, bis er vollständig eingreift (die Vorderseite fluchtet mit der Vorderseite der Rahmenklemme).
3. Justieren der Rahmenklemme siehe Abschnitt 2.4 zum Installieren der Radsperre.
4. Verwendung und Betätigung der Radsperre siehe Abschnitt 3.2.



4.4 Reisekit verpacken

Siehe mit dem Kit gelieferte Arbeitsanweisung und Video.

5.0 REINIGUNG UND PFLEGE

5.1 Reinigung nach jedem Gebrauch

5.1.1 Toilettenpfanne

1. Entfernen Sie die Toilettenpfanne und leeren Sie den Inhalt.
2. Waschen Sie die Pfanne mit einer Mehrzweck-Desinfektionsreinigungslösung aus. Verwenden Sie ggf. eine weiche Bürste.
3. Vor der Lagerung oder Wiederverwendung gründlich abspülen.

Eine Reinigung mit heißem Seifenwasser und anschließendem Desinfektionsspray kann die Mehrzweck-Desinfektionsreinigungslösung ersetzen.

5.1.2 Sitz

1. Mit einem Mehrzweck-Desinfektionsreiniger besprühen und bei Bedarf mit einer weichen Bürste abreiben.
2. Vor der Lagerung oder Wiederverwendung mit einem Wasserspray spülen. Den Sitz **NICHT** in Wasser oder Reinigungslösungen **EINTAUCHEN**.
3. Für eine gründlichere Reinigung entfernen Sie den Sitz vom Duschstuhl, um einen besseren Zugang zur Unterseite des Sitzes und um die Öffnung des Sitzes herum zu ermöglichen.

5.2 Reinigung nach Bedarf

5.2.1 Rahmen, Armlehnen, einstellbare Fußstützen und andere Bauteile

Den Rahmen und die Bauteile mit einem Mehrzweck-Desinfektionsreiniger einsprühen, mit einer weichen Bürste reinigen und mit Wasser abspülen.

Dem Benutzer wird empfohlen, dass ein qualifizierter Raz-Händler alle Befestigungselemente und Untereinheiten ständig überprüft oder wenn Grund zur Sorge um die Funktion des Duschstuhls besteht.

Um das Risiko von Schimmelbildung zu verringern, sollte der gesamte Duschstuhl nach der letzten Spülung und vor der Lagerung oder Verwendung mit einem weichen, trockenen Tuch abgewischt werden.

VERWENDEN SIE KEINE chlorhaltigen Bleichmittel an Raz-Komponenten.

Der Züm-AP/SP muss in einer trockenen und sauberen Umgebung gelagert werden. Vermeiden Sie den Kontakt mit Chlor (z. B. Pool und Poolbereich), da dieses den Stuhl mit der Zeit beschädigt und verfärbt.

5.3 Empfohlene Reinigungsprodukte

Aufgabe	Empfohlene Produkte
Allgemeine Reinigung	Antibakterielles Reinigungsmittel
Oberflächendesinfektion	Oxiver TB (Virox Technologies Inc.)

WICHTIG!

VERWENDEN SIE AM Züm-AP/SP KEINE SCHEUERNDEN REINIGUNGSMITTEL ODER PADS.

TAUCHEN SIE DEN Züm-AP/SP NICHT IN WASSER.

NACH DER REINIGUNG GRÜNDLICH ABSPÜLEN, UM SICHERZUSTELLEN, DASS ALLE SEIFEN- ODER REINIGUNGSMITTELRESTE ENTFERNT WURDEN.

VERWENDEN SIE KEINE REINIGUNGSMITTEL, OHNE DIE PRODUKTSPEZIFISCHEN ANWEISUNGEN ZU BEFOLGEN UND GEEIGNETE VORSICHTSMASSNAHMEN GEGEN DIE EXPOSITION DES BENUTZERS GEGENÜBER CHEMIKALIEN ZU TREFFEN.

VERWENDEN SIE KEINE CHLORHALTIGEN MITTEL AM Züm-AP/SP.

6.0 MELDUNG UNERWÜNSCHTER EREIGNISSE

WICHTIG!

Etwaige schwer wiegende Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Gerät mit Todesfolge, möglicher Todesfolge, schweren Verletzungen oder schwerer gesundheitlicher Beeinträchtigung sind unverzüglich zu melden an:

- **Der Hersteller (Kontaktangaben siehe das vorliegende Handbuch) und**
- **Die zuständige Behörde oder die entsprechende Aufsichtsbehörde des Landes, in dem der Benutzer oder der Patient seinen Wohnsitz hat.**

7.0 EINGESCHRÄNKTE GARANTIE

Diese Garantie gilt nur für den Erstkäufer/Benutzer des Modells Züm-AP/SP, das bei einem qualifizierten Raz-Händler gekauft wurde.

Diese Garantie gibt Ihnen spezifische Rechtsansprüche, aber Sie können je nach Region und Land zusätzliche Rechtsansprüche haben.

Diese Garantie wird verlängert, um den regionalen und nationalen Gesetzen und Anforderungen zu entsprechen.

Nur gegenüber dem Erstkäufer/Benutzer garantiert Raz Design Inc. für einen Zeitraum von zwei (2) Jahren ab Kaufdatum, dass seine Grundrahmen- und Rückenrahmenbauteile frei von Material- und Verarbeitungsfehlern sind. Alle anderen Bauteile des Züm-AP/SP sind für einen Zeitraum von einem (1) Jahr abgedeckt und unterliegen dem normalen Verschleißschutz. Wenn innerhalb dieser Garantiezeit ein solches Produkt nachweislich defekt ist, wird das Teil nach Ermessen von Raz Design repariert oder ersetzt. Diese Garantie umfasst keine Arbeits- oder Versandkosten, die beim Austausch, der Installation von Teilen oder der Reparatur eines solchen Produkts anfallen.

Informationen zu Garantieleistungen erhalten Sie von dem Händler, bei dem Sie Ihren Züm-AP/SP gekauft haben. Für den Fall, dass Sie keine befriedigende Garantieleistung erhalten haben, wenden Sie sich bitte direkt an Raz Design, indem Sie die Kontaktinformationen am Anfang oder am Ende dieses Handbuchs verwenden. Bitte geben Sie in Ihrer Korrespondenz den Namen und die Adresse Ihres Händlers, den Produkttyp, das Kaufdatum, die Seriennummer des Stuhls (auf einem grauen Etikett am Stuhlrahmen zu finden) sowie die Art des Problems mit dem Produkt an. Senden Sie die Produkte nicht ohne vorherige Genehmigung an den Hersteller zurück.

Einschränkungen und Ausnahmen:

Die vorstehende Garantie gilt nicht für Produkte mit Seriennummer, wenn die Seriennummer entfernt oder entstellt wurde, sowie für Produkte, die fahrlässig oder durch einen Unfall beschädigt wurden.

Unsachgemäße Verwendung, Wartung oder Lagerung können dazu führen, dass der Garantieanspruch auf den Züm-AP/SP entfällt.

Die Garantie gilt nicht für Produkte, die ohne die ausdrückliche schriftliche Zustimmung von Raz Design modifiziert wurden. Dazu gehören unter anderem Modifikationen durch die Verwendung von nicht autorisierten Teilen oder Zubehörteilen, Produkte, die durch Reparaturen an Bauteilen durch eine Person oder Personen, die nicht bei einem qualifizierten Raz-Händler angestellt sind, beschädigt wurden, oder ein Produkt, das durch Umstände beschädigt wurde, die außerhalb der Kontrolle von Raz Design liegen. Nur Raz Design hat die Befugnis zu bestimmen, ob die Umstände für eine Garantie in Betracht kommen oder nicht. Die Garantie gilt nicht für Probleme, die auf normalen Verschleiß oder die Nichteinhaltung der in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen zurückzuführen sind.

Die vorstehende Garantie ist ausschließlich alle anderen ausdrücklichen oder impliziten Garantien, einschließlich der impliziten Garantien der Marktgängigkeit und Eignung für einen bestimmten Zweck. Das einzige Rechtsmittel bei Verstößen gegen irgendeine Gewährleistung beschränkt sich auf die Reparatur oder den Austausch des defekten Produkts in Übereinstimmung mit den in diesem Dokument enthaltenen Bedingungen.

Die Anwendung einer impliziten Garantie erstreckt sich nicht über die Dauer der hierin vorgesehenen ausdrücklichen Garantie. Raz Design haftet nicht für Folge- oder beiläufig entstandene Schäden an einem Teil des oder dem gesamten Züm-AP/SP.

Der Rahmen und das Beschlagmaterial von Raz Design Inc. sind aus Edelstahl und Aluminium gefertigt. Für beides gewähren wir eine lebenslange Garantie gegen Korrosion. Bitte beachten Sie, dass diese lebenslange Garantie nur auf den Erstkäufer/Benutzer von Raz Duschstühlen gewährt wird, die bei einem qualifizierten Raz-Händler gekauft wurden. Die Nichteinhaltung der ordnungsgemäßen Reinigungshinweise kann zu Korrosion am Rahmen führen, wodurch diese Garantie erlischt. Darüber hinaus unterliegen alle Korrosionsansprüche einer Überprüfung und es kann die Rückgabe des betreffenden Gerätes zur gründlichen Prüfung verlangt werden, bevor eine Ersatzbestellung bearbeitet werden kann.

8.0 KONTAKTE

Es ist wichtig, dass der Züm-AP/SP richtig zusammengebaut und sorgfältig eingestellt wird. Aktuelle Handbücher können unter www.razdesigninc.com heruntergeladen werden. Zur Klärung einzelner Abschnitte des Handbuchs wenden Sie sich bitte an Ihren Händler oder den Hersteller.



HERSTELLER

Raz Design Inc.
135 Railside Rd. Toronto, ON, Canada, M3A 1B7
877.720.5678 / +1.416.751.5678
info@razdesigninc.com



VERTEILER

Wolturnus GmbH
Urftseestr. 1
53937 Schleiden-Gemünd
Deutschland
+49 (0) 32221/85313-5
info@wolturnus.dk

VERTEILER

Senectovia Medizinaltechnik AG
In der Luberzen 1
8902 Urdorf
Switzerland
044 735 35 45
info@senectovia.ch

WICHTIG!

PRODUKTE, DIE NICHT MEHR GEBRAUCHT WERDEN KÖNNEN, SIND GETRENNT VOM HAUMÜLL ZU ENTSORGEN. DIES MUSS GEMÄß DEN LOKALEN UND NATIONALEN VORSCHRIFTEN FÜR UMWELTSCHUTZ UND ROHSTOFFRECYCLING ERFOLGEN. WEITERE INFORMATIONEN ZUR KORREKTEN ENTSORGUNG FINDEN SIE AUF DER WEBSITE IHRER ÖRTLICHEN BEHÖRDE.

ES IST WICHTIG, IHREN STUHL VOR JEDEM GEBRAUCH ZU ÜBERPRÜFEN. ALLE BAUTEILE, EINSCHLIEßLICH RÜCKENLEHNE, ARMLEHNE, SITZ, GRUNDRAHMEN UND RÄDER SOLLTEN AN IHREM PLATZ GESICHERT SEIN. WENN SIE JEMALS DAS GEFÜHL HABEN, DASS EIN TEIL DES Züm-AP/SP WARTUNGSBEDÜRFTIG IST, WENDEN SIE SICH BITTE AN IHREN HÄNDLER. JEGLICHE PROBLEME, DIE DEN SICHEREN GEBRAUCH DES STUHL S BEEINTRÄCHTIGEN KÖNNTEN, MÜSSEN UNVERZÜGLICH BEHOBen WERDEN. DER HÄNDLER/VERTREIBER, DER DEN DUSCHSTUHL GELIEFERT HAT, MUSS KONTAKTIERT WERDEN, DAMIT REPARATUREN VOR DER BENUTZUNG DES STUHL S DURCHGEFÜHRT WERDEN KÖNNEN. DEM HÄNDLER MUSS KLARGESTELLT WERDEN, DASS DER DUSCHSTUHL WARTUNGSPFLICHTIG UND BIS ZUR REPARATUR UND BEHEBUNG ALLER PROBLEME NICHT EINSATZBEREIT IST.

WENN IHR HÄNDLER AUS IRGEND EINEM GRUND NICHT ZU IHRER ZUFRIEDENHEIT REAGIERT, SETZEN SIE SICH BITTE MIT RAZ DESIGN IN VERBINDUNG:

PER E-MAIL:	info@razdesigninc.com
PER TELEFON:	877.720.5678 (Nordamerika) +1.416.751.5678 (übrige Länder)